Porównanie tłumaczeń Kapłańska 1:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem synowie Aarona, kapłani, ułożą te części oraz głowę i łój\* na drwach leżących na ogniu, który jest na ołtarzu,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na palącym się drewnie kapłani, synowie Aarona, ułożą pokrojone części oraz głowę i łój zwierzęcia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem kapłani, synowie Aarona, porządnie ułożą te części oraz głowę i tłuszcz na drwach leżących na ogniu na ołtarzu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem porządnie włożą synowie Aaronowi, kapłani, one sztuki, głowę, i tłustość, na drwa, które są na ogniu, który jest na ołtarzu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a członki, które są zrąbane, na wierzchu porządnie położywszy, to jest głowę i wszytko, co jest przy wątrobie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem kapłani, synowie Aarona, ułożą części wraz z głową i tłuszczem na drwach leżących na ogniu, na ołtarzu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie synowie Aarona, kapłani, ułożą owe części oraz głowę i tłuszcz na drwach, które są na ogniu na ołtarzu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem synowie Aarona, kapłani, położą te części wraz z głową i tłuszczem na drwach, które są na ogniu, na ołtarzu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie ułożą porąbane części wraz z głową i tłuszczem na płonących drwach na ołtarzu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem kapłani, potomkowie Aarona, ułożą te części - wraz z głową i tłuszczem - na drwach leżących na ogniu, na ołtarzu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Synowie Aharona, koheni, ułożą części [zwierzęcia] - głowę i tłustość - na drwach, które są na ogniu, który jest na ołtarzu,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і покладуть священики, сини Аарона, розчленоване і голову і жир на дрова, що на огні, що є на жертівнику, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także synowie Ahrona, kapłani, ułożą owe części na ofiarnicy z głową i tłuszczem na drwach, które są na ogniu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I synowie Aarona, kapłani, ułożą te kawałki razem z głową i łojem na drewnie, które jest na ogniu na ołtarzu. |

1. 1) łój, ּפֶדֶר (peder), zob. <x>30 1:12</x>;<x>30 8:2</x>, 0: chodzi o gęsty tłuszcz wokół nerek owiec i bydła, mowa o nim tylko w kont. ofiary całopalnej. [↑](#footnote-ref-2)